

etc. galerie, z. s.

Celoroční činnost galerie v roce 2025

Kurátorský tým, koordinace: Nela Klajbanová & Sára Märč

Produkce, administrativa: Tereza Vinklárková

web: www.etcgalerie.cz

kontakt: mail.etcgalerie@gmail.com

adresa: Sarajevská 16, Praha 2, 120 00

Finanční podpora: MKČR, Magistrát hlavního města Prahy, Státní fond kultury,
městská část Praha 2

vstup: zdarma

Přehled činnosti v roce 2025

Název výstavního projektu	Datum realizace	Typ projektu	Kurátorující
Tereza Kalousová: To The Bone	15. 5. — 21. 6. 2025	Sólová výstava	Sára Märč
Věřte nevěřte	30. 7. — 6. 8. 2025	Kurátorské pásmo a online výstava	Nela Klajbanová
etc. REZIDENCE	1. 8. — 15. 9. 2025	Letní projekt výzkumných rezidencí	Nela Klajbanová & Sára Märč
UN:MASKING: Facing Time Stories	4. — 11. 9. 2025	Kurátorské pásmo a online výstava	Sára Märč
Jan Rousek: Českoslo-venské filmové kolonie	10. 9. 2025	Disertační výstava (Host, FAMU)	Sára Märč
Klára Trsková: Na vrcholcích všech Bukových hor	15. 9. 2025	výstup z výzkumné etc. rezidence	Nela Klajbanová & Sára Märč

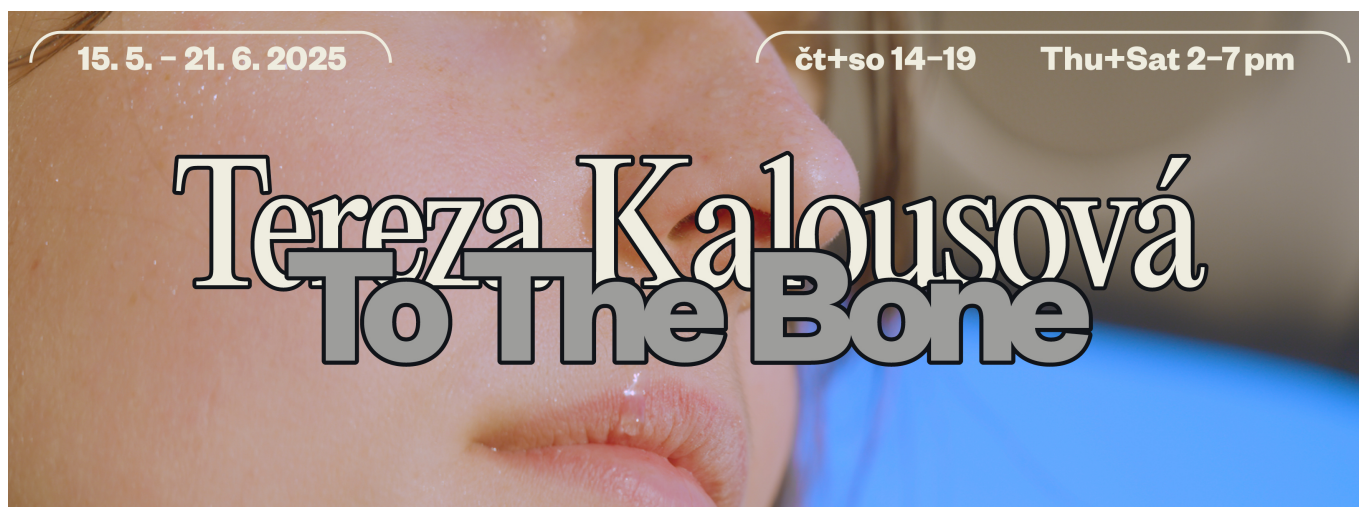
Things That Didn't Happen	6. — 13. 10. 2025	kurátorské pásmo a online výstava	Nela Klajbanová
Silenced Mountains Listening to Voices	30. 10. — 6. 11. 2025	kurátorské pásmo a online výstava	Sára Märč
Sólová výstava Oskara Helcela	8. 11. — 20. 12. 2025	sólová výstava	Nela Klajbanová

Přehled doprovodného programu v roce 2025

Název doprovodného projektu	Datum realizace	Typ projektu	Kurátorující
Guided Tour: To The Bone	19. 6. 2025	Artist talk + komentova-ná prohlídka	Sára März
Guided Tour: Oskar Helcel	20. 11. 2025	Artist talk + komentova-ná prohlídka	Nela Klajbanová

Tereza Kalousová: To The Bone

15. 5. — 21. 6. 2025



První sólová výstava multimediální umělkyně Terezy Kalousové tematicky navazuje na její předchozí tvorbu, v níž zkoumala možnosti intimity a tělesnosti na hranicích virtuálního a reálného světa. Ve svém nejnovějším videu s názvem *Vanilla Sky*, jež připravila pro výstavu v etc. galerii, ohledává zdeformovanou touhu po blízkosti, jež je projektována do objektu ztělesňujícího ochranu, svobodu, sílu a kontrolu – auta. Auto v pojetí autorky není pouze rychlým dopravním prostředkem nebo metaforickým odrazem lidských hodnot, ale exoskeletonem, který prorůstá až do nejniternějších vrstev lidské identity a akceleruje naše možnosti adaptace na rychle se proměňující svět před čelním sklem. Video je tak spekulativní vyjížděnkou, v níž se roztékají hranice mezi věcmi, technologiemi a subjekty, mezi rozžhaveným vnějškem a tajemným vnitřním světem.

Vernisáž výstavy proběhla 14. 5. 2025 od 18:00 v prostorách etc. galerie, Sarajevská 16, Praha 2. Doprovodný program k výstavě proběhl formou komentované prohlídky a artist talku umělkyně 19. 6. 2025 od 18:00.

[Kurátorský text](#)

Kurátor: Sára Märc

Produkce: Tereza Vinklárková, Nela Klajbanová

Technické zajištění: Jan Olt, Šimon Chlouba

Mapping, světla: Pavel Havrda

Grafika: Nela Klímová

Korektury kurátorského textu: Michal Jurza

Překlad kurátorského textu: Jan Ciosk

Fotodokumentace instalace: Jan Kolský

Fotodokumentace z vernisáže: Oskar Helcel

Zvláštní poděkování: Šimon Chlouba





Věřte nevěřte

30. 07. — 06. 08. 2025



Kurátorské pásmo filmů a online výstava propojuje tři audiovizuální díla, která prostřednictvím spekulativních strategií zkoumají způsoby zobrazování skutečnosti. Na pomezí dokumentu a fikce, archivního materiálu a performativní inscenace se rozvíjejí příběhy, které se možná nikdy nestaly. Autoři a autorky záměrně manipulují s obrazem i vyprávěním, aby odhalili skryté vrstvy událostí, demaskovali institucionální manipulace nebo ironicky komentovali absurditu ideologických konstrukcí. Prezentovaná díla narušují žánrové konvence a podvracejí divácká očekávání, čímž zpochybňují hranice mezi realitou a jejím obrazem. Humor i znejištění zde fungují jako nástroje destabilizace důvěry ve „skutečné“ události – a současně jako výzva k přehodnocení důvěry v prostředí mediovaných obrazů.

[Kurátorský text](#)

Promítaná videa:

Adéla Babanová: Návrat do Adriaportu, 2013, 14'23"

Michal Pěchouček: Obvyklé rukojmí, 2001, 13'28"

Brian Springer: SPIN, 1995, 57'30"

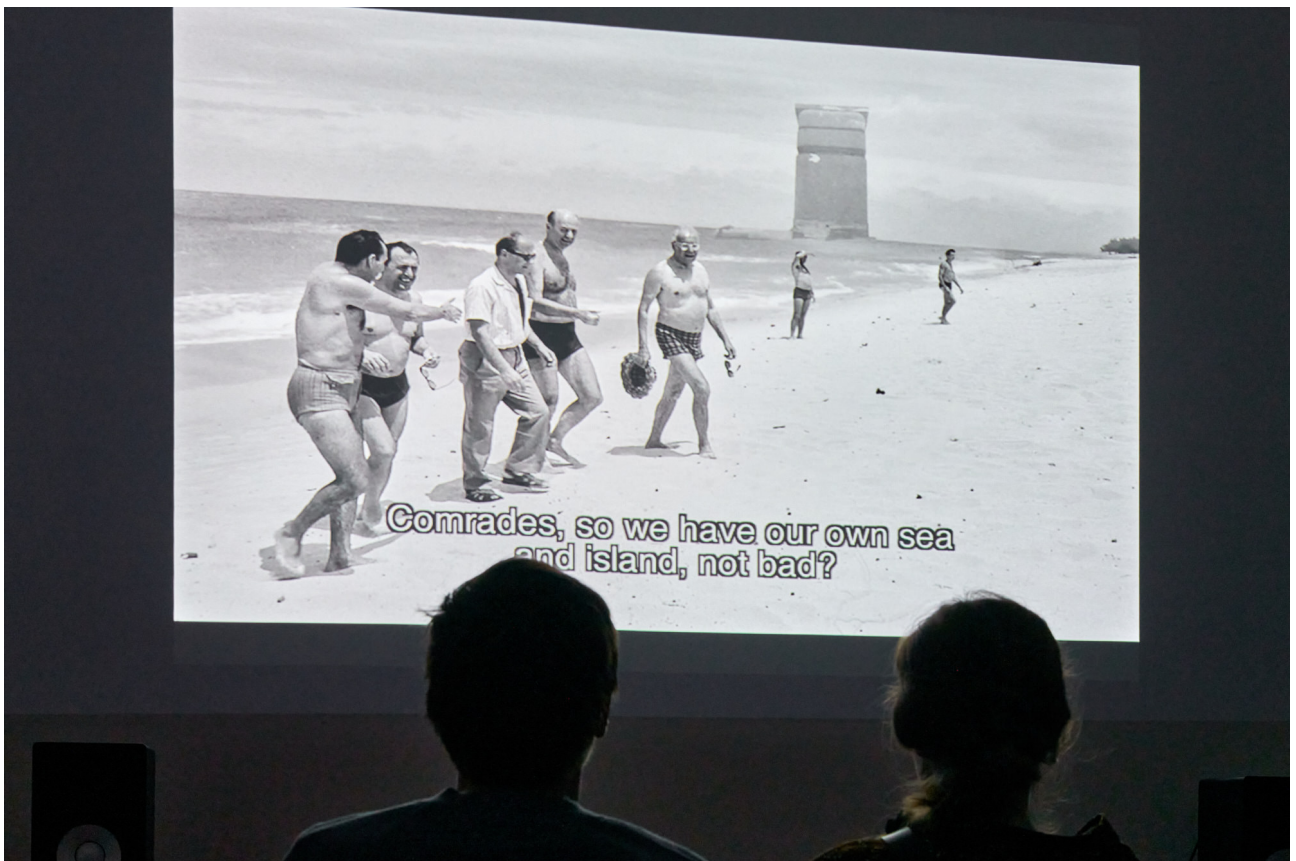
Kurátorka: Nela Klajbanová

Grafika: Nela Klímová

Překlad a časování titulků: Markéta Effenbergerová

Produkce: Sára Märč, Tereza Vinklárková





etc. REZIDENCE

1. 8. — 15. 9. 2025

Od roku 2024 pořádá etc. galerie letní rezidenční program se zaměřením na výzkum v oblasti umění pohyblivého obrazu. Cílem rezidencí je poskytnout prostor a čas k rozvoji vlastní výzkumné práce vybraných účastníků a účastnic. Každoročně galerie nabízí dva rezidenční pobyty. Účastníci a účastnice jsou vybíráni komisí na základě otevřené výzvy. Do open callu se mohou hlásit jak umělkyně, kurátoři, teoretičky či studující, jejichž cílem je výzkum teorie či praxe pohyblivého obrazu. Rezidence jsou honorované, trvají jeden měsíc a odehrávají se v letním období v prostorách galerie a v přilehlé kanceláři.

Na základě otevřené výzvy, do které se přihlásilo 68 zájemkyň a zájemců z České republiky i zahraničí, vybrala komise složená z kurátorského týmu etc. galerie Nely Klajbanové a Sáry Márc a umělkyně Terezy Vinklárkové projekt Kláry Trskové.

Výzkumný projekt filmařky, překladatelky, filmové kurátorky a umělkyně Kláry Trskové se vrací na místo takzvané „Bukové hory“ na Broumovsku. Tam byli na konci druhé světové války zavražděny ženy, děti a staří lidé – pouze na základě toho, že patřili k německy mluvícímu obyvatelstvu a po popravě mohl být jejich majetek zabaven. Šířeji video zkoumá, proč může trvat velmi dlouho, než přijmeme, že došlo k výměně rolí mezi těmi, kdo žijí v područí silnějších a nemůžou se jim bránit a těmi druhými, kdo mají moc je připravit o život.

UN:MASKING: Facing Time Stories

4. — 11. 9. 2025



Další kapitola projekční série *Beyond Belief* přináší výběr uměleckých filmů, jež se obrací k minulosti a budoucnosti komunit, které ve svých tělech i v každodenním životě nesou stopy tlaku západní dominance. Přesto si uchovávají vlastní kulturu, příběhy a metafyzické rámce, jež se vymykají hegemonní logice Západu. Tyto Jiné světy, jež se snaží kurátorské pásmo zachytit, mohou z perspektivy bílé modernity působit jako fikce, alegorie nebo alternativní reality. Představují však velmi reálné formy existence, jež se proplétají s odkazy předků i vizemi budoucnosti. Čas a vztahy k lidským i ne-lidským tělům a krajině totiž nejsou v těchto narativech stejně lineární a jednoznačné jako v evropské kulturní tradici.

[Kurátorský text](#)

Vybrané filmy:

Karrabing Film Collective: *Night Fishing with Ancestors*, 2023, 24'17''

Francois Knoetze: *Kinshasa*, 2018, 12'42'', *Dakar*, 2018, 12'12''

Tuan Andrew Nguyen: *The Boat People*, 2020, 20'

Kurátor*ka: Sára Märc

Grafika: Nela Klímová

Překlad a časování titulků: Markéta Effenbergerová

Produkce: Tereza Vinklárková, Nela Klajbanová

Korektury českého textu: Michal Jurza

Překlad a korektury anglického textu: John Hill

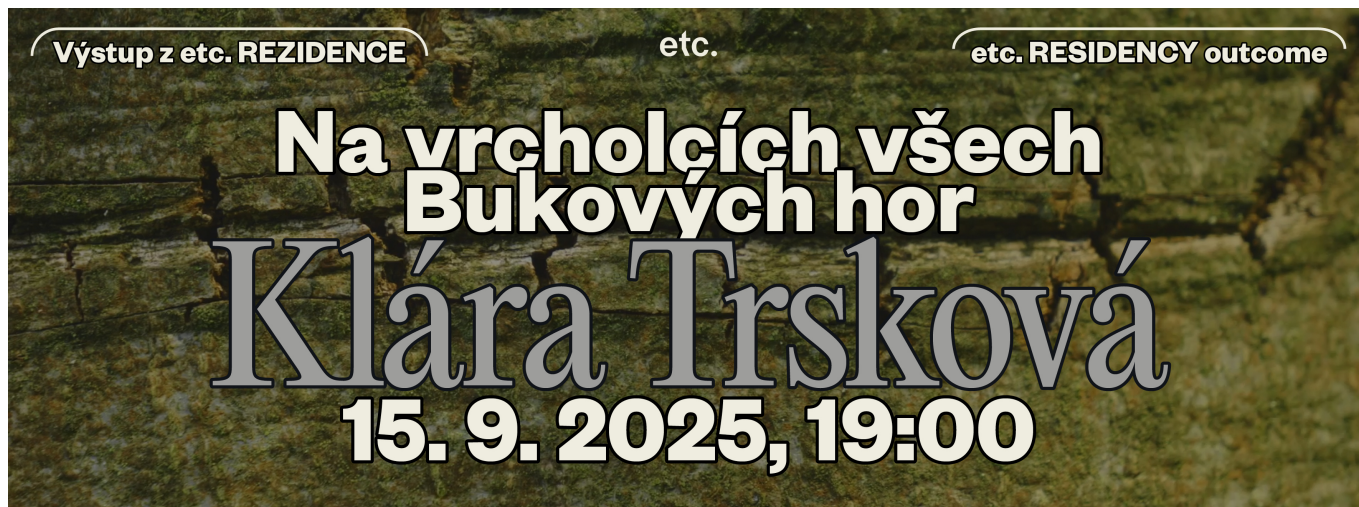
Fotografie z projekce: Jan Kolský

Web support: Ondřej Roztočil





Klára Trsková: Na vrcholcích všech Bukových hor



15. 9. 2025

Projekce filmu (výstup z rezidence), přednáška, debata

Pod buky bezpečný úkryt najdeš, touhy vyryté do kůry stromů se ti splní. Jsou místa, kde se stala chyba. Skončila válka, role se obrátily. Ti, kdo byli vespod rychle získali navrch, prosby o život nebyly vyslyšeny, odplata převážila nad vším ostatním. Pochopení pro utrpení jiných lidí jako by nikdy neexistovalo. Ve videu *Na vrcholcích všech Bukových hor*, které vzniklo v rámci rezidence v galerii etc., se Klára Trsková vrací na místo „Bukové hory“ na Broumovsku. Zde byli na konci druhé světové války zavražděny nebo ubity ženy, děti a staří lidé – pouze na základě toho, že patřili k německy mluvícímu obyvatelstvu nebo proto, že s nimi měli jejich vrazi nevyřízené účty. Po popravách mohl být jejich majetek rozebrán. Byli pohřbeni do tří hrobů, v lese, na dohled do Polska.

Autorka a kurátorka Klára Trsková se v doprovodné přednášce ke svému nejnovějšímu filmu zamýšlí nad koncepty národního státu, kolektivní viny a trestu. V debatě s publikem mohou být otevřeny otázky, proč docházelo a stále dochází k etnickému čištění a k přesunům milionů lidí do tzv. národnostně homogenních států, či zda v sobě mají národní státy vepsané násilí na těch, kteří bývají označeni za „nepatřičné osoby“. Z jakého důvodu se politická vedení různých zemí neustále vrací k myšlence, že „vyčištěný“ národnostně jednotný stát znamená jednodušší a lepší budoucnost? A jak se mohou cítit komunity, které národního státu nikdy nedosáhly?

Kamera, střih: Anežka Horová

Animace: panika.xyz





Things That Didn't Happen

6. — 13.10. 2025



Projekční pásma Things That Didn't Happen se zaměřuje na subverzivní umělecké strategie, které odhalují skryté mocenské struktury. Využívají přitom role-play, impersonaci či drobné a nevinné akty každodenní sabotáže – nenápadná gesta, která ve výsledku zpochybňují institucionální autoritu, manipulují realitu a narušují hranice mezi inscenací a skutečností. Tyto performativní zásahy otevírají otázku, jak se formuje a přepisuje kolektivní paměť a jak lze destabilizovat ustálené společenské normy. Pásma osciluje mezi humorem a kritickým komentářem a naznačuje, že věci se možná staly jinak, než si myslíme.

[Kurátorský text](#)

Promítaná videa:

Jill Magid: Trust, 2004, 17'44"

Pilvi Takala: The Trainee, 2008, 13'52"

Pilvi Takala: Real Snow White, 2009, 9'19"

Karolína Hověžáková: Tereзка.to, 2024, 18'54"

Jill Magid: Final Tour, 2004, 2'56"

Projekce: 6. 10. 2025, 19:00 (etc. galerie, Sarajevská 16, Praha 2)

Online projekce: 7.–14. 10. 2025

Kurátorka: Nela Klajbanová

Grafika: Nela Klímová

Překlad a časování titulků: Markéta Effenbergerová

Produkce: Sára Märč, Tereza Vinklárková

Fotografie: Jan Kolský





Silenced Mountains Listening to Voices

30. 10. — 6. 11. 2025



Jak probudit příběhy zasypané nánosy sedimentů a vrstvami času? Závěrečná kapitola projekční série Beyond Belief odkrývá zapomenuté události, které mohou na první pohled působit neuvěřitelně či smyšleně. Jejich stopy jsou však vepsány do krajiny, v níž se odehrály, a ta se tak stává svěbytným svědectvím i archivem. Ve vybraných uměleckých filmech horský masiv představuje nejen specifické dějiště událostí, které svým charakterem ovlivňuje jejich průběh, ale také jedinečnou figuru historického vyprávění.

[Kurátorský text](#)

Vybrané filmy:

Shadi Harouni: I Dream the Mountain Is Still Whole, 2017, 17'

Naomi Rincón-Gallardo: Sangre Pesada (Heavy Blood), 2018, 18'45''

Riar Rizaldi: Tellurian Drama, 2021, 26'23''

Projekce: 30. 10. 2025, 19:00 (etc. galerie, Sarajevská 16, Prague 2)

Online výstava dostupná na webových stránkách galerie: 31. 10. – 6. 11. 2025

Kurátorka: Sára Märc

Produkce: Tereza Vinklárková, Nela Klajbanová

Grafika: Nela Klímová

Překlad a časování titulků: Markéta Effenbergová

Korektury kurátorského textu: Michal Jurza

Překlad a korektury kurátorského textu: John Hill

Web support: Ondřej Roztočil

Fotografie: Lucie Sasínová





Oskar Helcel: Golden Delicious

8. 11. — 18. 12. 2025



Sólová výstava Oskara Helcela fabuluje rodokmen odrůdy jablka Golden Delicious a jeho uvedení na trh jako alegorii zrodu amerického snu. Prostřednictvím historie šlechtění ukazuje, jak se původní příběh o hojnosti proměňuje v kritiku současných představ o vlastnictví a veřejném prostoru. V centru vyprávění stojí housenka obaleče jablečného – ironický vypravěč, který přebývá v jablku a čeká na svou příležitost. Jeho groteskní i znepokojivé vyprávění rozvíjí podobenství o šíření kapitalistických a ultrapravicových narativů, prorůstajících do každodenní reality i do samotné struktury městského prostoru. Výstava zkoumá, jak se globální ideály a dezinformační narativy proměňují při střetu s lokálním měřítkem, a co z nich zůstává, když se příběh hojnosti rozpadá.

[Kurátorský text](#)

Kurátorka: Nela Klajbanová

Architektura výstavy: Sofie Gjuričová

Produkce: Sára Márc, Tereza Vinklárková

Technické zajištění a instalace: Jiří Kaňák, Max Máslo, Samuel Stano

Grafika: Nela Klímová

Překlad titulků a korektura: Nikola Bečanová, Andrew Wilson

Časování titulků: Zbyněk Grepl

Fotodokumentace: Jan Kolský

Poděkování: Jakub Hons, Adam Kratochvíl, Eliška Raiterová, Společnost Jindřicha Chalupického, GAMU, GAVU

